

TranslatorIn

Im BIS anzeigen



Haupttätigkeiten

TranslatorInnen übertragen Texte aus einer Ausgangssprache in eine andere Sprache, die Zielsprache. Dabei bezieht sich "Dolmetschen" auf die Übertragung von mündlichen und "Übersetzen" auf die Übertragung von schriftlichen Texten. Viele TranslatorInnen arbeiten in beiden Bereichen und erstellen sowohl mündliche als auch schriftliche Übersetzungen.

Beschäftigungsmöglichkeiten

TranslatorInnen arbeiten freiberuflich oder im Angestelltenverhältnis bei Übersetzungsagenturen und Medien, in privaten Unternehmen oder in nationalen und internationalen Organisationen. Auf Online-Arbeitsplattformen ("click working") kann auch Beschäftigung in Form von spezifischen Auftragsarbeiten für Selbständige gefunden werden.

Aktuelle Stellenangebote

.... in der online-Stellenvermittlung des AMS (eJob-Room): **6**  zum AMS-eJob-Room

In Inseraten gefragte berufliche Kompetenzen

- Interkulturelle Kompetenz
- MS Office-Anwendungskenntnisse
- Trados

Weitere berufliche Kompetenzen

Berufliche Basiskompetenzen

- Dolmetschen
- Fachsprachenkenntnisse
- Fremdsprachenkenntnisse

Fachliche berufliche Kompetenzen

- EDV-Anwendungskenntnisse
 - Bürosoftware-Anwendungskenntnisse (z. B. Textverarbeitungsprogramme-Anwendungskenntnisse, Office-Pakete-Anwendungskenntnisse)
- Fachsprachenkenntnisse
- Fremdsprachenkenntnisse
- Kenntnisse im Übersetzen und/oder Dolmetschen
 - Dolmetschen
 - Übersetzungssoftware (z. B. MultiTerm)
 - Übersetzen (z. B. Übersetzungsmanagement, Computergestütztes Übersetzen)

Überfachliche berufliche Kompetenzen

- Diskretion
- Interkulturelle Kompetenz
- Kommunikationsstärke
 - Sprachliche Ausdrucksfähigkeit (z. B. Schriftliche Ausdrucksfähigkeit)
- Reisebereitschaft

Digitale Kompetenzen nach DigComp

1 Grundlegend		2 Selbstständig		3 Fortgeschritten		4 Hoch spezialisiert	
Beschreibung: TranslatorInnen müssen in der Lage sein, allgemeine und berufsspezifische digitale Anwendungen und Geräte zur Kommunikation, Zusammenarbeit und Dokumentation zu nutzen. Sie erkennen Fehler und Probleme und können standardisierte Lösungen anwenden. Außerdem kennen sie die betrieblichen Datensicherheitsvorschriften und halten diese ein.							

Detailinfos zu den digitalen Kompetenzen

Kompetenzbereich	Kompetenzstufe(n) von ... bis ...								Beschreibung
0 - Grundlagen, Zugang und digitales Verständnis	1	2	3	4	5	6	7	8	TranslatorInnen können allgemeine und berufsspezifische digitale Anwendungen (z. B. Digitales Dokumentenmanagement, Computer-assisted translation) und Geräte in alltäglichen Situationen bedienen und anwenden sowie auch komplexe und unvorhergesehene Aufgaben flexibel lösen.
1 - Umgang mit Informationen und Daten	1	2	3	4	5	6	7	8	TranslatorInnen können für komplexe Aufgaben und Fragestellungen jeder Art arbeitsrelevante Daten und Informationen recherchieren, vergleichen, beurteilen und in der Arbeitssituation anwenden.
2 - Kommunikation, Interaktion und Zusammenarbeit	1	2	3	4	5	6	7	8	TranslatorInnen müssen verschiedene digitale Anwendungen und Geräte zur Kommunikation und Zusammenarbeit mit KollegInnen, Kundinnen und Kunden und PartnerInnen unabhängig und sicher anwenden können.
3 - Kreation, Produktion und Publikation	1	2	3	4	5	6	7	8	TranslatorInnen müssen digitale Inhalte, Informationen und Daten selbstständig erfassen und in bestehende digitale Tools einpflegen können.
4 - Sicherheit und nachhaltige Ressourcennutzung	1	2	3	4	5	6	7	8	TranslatorInnen sind sich der Bedeutung des Datenschutzes und der Datensicherheit bewusst, kennen die relevanten betrieblichen Regeln und halten sie ein.
5 - Problemlösung, Innovation und Weiterlernen	1	2	3	4	5	6	7	8	TranslatorInnen müssen die Einsatzmöglichkeiten digitaler Tools und Lösungen für ihre Arbeit in den Grundzügen beurteilen können, Fehler und Probleme erkennen und diese auch unter Anleitung lösen. Sie erkennen selbstständig eigene digitale Kompetenzlücken und können diese beheben.

Ausbildung, Weiterbildung, Qualifikation

Typische Qualifikationsniveaus

- Beruf mit Kurz- oder Spezialausbildung

- Akademischer Beruf

Ausbildung

Hochschulstudien NQR^{VII} NQR^{VIII}

- Geistes-, Kultur- und Sozialwissenschaften
 - Sprachen und Literaturwissenschaften

Spezielle Aus- und Weiterbildungslehrgänge

- Kunst, Medien, Design

Weiterbildung

Fachliche Weiterbildung Vertiefung

- Wissenschaftliche Fachsprache
- Content Management
- Grundlagen des Urheberrechts
- Journalistisches Schreiben
- Krisenkommunikation
- Moderation
- Pressearbeit
- Social Media Storytelling
- Übersetzungssoftware
- Wissenschaftliche Fachterminologie
- Gebärdensprachdolmetschen
- Technische Dokumentation

Fachliche Weiterbildung Aufstiegsperspektiven

- Hochschule - Journalismus
- Hochschule - Kommunikation und Informationsdesign
- Spezielle Aus- und Weiterbildungslehrgänge - Fachspezifische Universitäts- und Fachhochschullehrgänge
- Spezielle Aus- und Weiterbildungslehrgänge - Kunst, Medien, Design

Bereichsübergreifende Weiterbildung

- Gesprächstechniken
- Qualitätsmanagement
- Zeitmanagement

Weiterbildungsveranstalter

- Betriebsinterne Schulungen
- Österreichischer Übersetzer- und Dolmetscherverband 
- Fachmesse- und Tagungsveranstalter
- Erwachsenenbildungseinrichtungen und Online-Lernplattformen
- Fachhochschulen
- Universitäten

Zertifikate und Ausbildungsabschlüsse

- CLIDA - italienische Sprachzertifikate
 - Certificazione della Lingua Professionale - CLIDA TC (Turistico Commerciale)
 - Certificazione della Lingua Standard - CLIDA S4

Deutschkenntnisse nach GERS

C1 Sehr gute bis C2 Exzellente Deutschkenntnisse

Ihre Kernkompetenz liegt nicht nur in der Fremdsprache, sondern auch in den Deutschkenntnissen, die sie zur

Übersetzung, Dokumentation und Präsentation der Arbeit auf sehr gutem Niveau benötigen.

Weitere Berufsinfos

Einkommen

Translatoren/Translatorinnen verdienen ab 1.990 Euro brutto pro Monat. Je nach Qualifikationsniveau kann das Einstiegsgehalt auch höher ausfallen:

- Akademischer Beruf: 2.170 bis 3.910 Euro brutto
- Beruf mit Kurz- oder Spezialausbildung: 1.990 bis 3.120 Euro brutto

Selbstständigkeit

Eine selbständige Berufsausübung ist im Rahmen eines freien Gewerbes möglich.
Der Beruf kann freiberuflich ausgeübt werden.

Berufsspezialisierungen

SprachmittlerIn

ÜbersetzerIn und DolmetscherIn

Community Interpreter (m/w)

DolmetscherIn

GerichtsdolmetscherIn

KonferenzdolmetscherIn

KonsekutivdolmetscherIn

WirtschaftsdolmetscherIn

ÜbersetzerIn/DolmetscherIn bei der EU (mit Ausbildung Sonderlaufbahn Sprachendienst LA)

ÜbersetzerIn/DolmetscherIn im Bereich Gesprächsdolmetschen und Übersetzen

Akademisch geprüfteR DolmetscherIn im kommunalen Bereich

Akademisch geprüfteR DolmetscherIn im medizinischen Bereich

Akademisch geprüfteR DolmetscherIn im sozialen Bereich

Amts-dolmetscherIn

KommunaldolmetscherIn

DolmetscherIn für Gebärdensprache

FlüsterdolmetscherIn

GebärdensprachdolmetscherIn

SchriftdolmetscherIn

SimultandolmetscherIn

SimultanschriftdolmetscherIn

LiterarischeR ÜbersetzerIn

TechnikübersetzerIn

WirtschaftsübersetzerIn

ÜbersetzerIn

ÜbersetzerIn im Bereich Fachübersetzen und Terminologie

ÜbersetzerIn im Bereich Medien- und Literaturübersetzen

Verwandte Berufe

- SekretärIn
- SprachlehrerIn

Zuordnung zu BIS-Berufsbereichen und -obergruppen

Büro, Marketing, Finanz, Recht, Sicherheit

- **Wirtschaftsberatung, Unternehmensdienstleistungen**

Zuordnung zu AMS-Berufssystematik (Sechssteller)

- 855101 Translator/in
- 855102 Dolmetscher/in

Informationen im Berufslexikon

-  Community Interpreter (m/w) (Uni/FH/PH)
-  DolmetscherIn (Uni/FH/PH)
-  FachübersetzerIn (Uni/FH/PH)
-  GebärdensprachdolmetscherIn (Kurz-/Spezialausbildung)
-  GebärdensprachdolmetscherIn (Uni/FH/PH)
-  GerichtsdolmetscherIn (Uni/FH/PH)
-  GesprächsdolmetscherIn (Uni/FH/PH)
-  KonferenzdolmetscherIn (Uni/FH/PH)
-  Medien- und LiteraturübersetzerIn (Uni/FH/PH)
-  ÜbersetzerIn (Uni/FH/PH)
-  ÜbersetzerIn/DolmetscherIn im EU-Sprachdienst (Uni/FH/PH)

Informationen im Ausbildungskompass

-  TranslatorIn